

276.13

il bagno

OGGI E DOMANI



IMPIANTI SOTTO IL VESTITO, TUTTO **TECNOLOGIA** INNOVAZIONE, AVANTI CON GIUDIZIO **ADI DESIGN INDEX 2013** PRONTI AL PODIO **INTERNI** BENESSERE PER DUE **TRADE SHOWROOM**, NON SOLO VETRINE **BACKSTAGE** DÈCO PERLAGE DI TAGINA E LANTE DI SIMAS

40 ANNI
il bagno
OGGI E DOMANI

www.ilbagno.news.it

DB INFORMATION SPA - ANNO 39 - NOVEMBRE/DICEMBRE - € 9,50



DB INFORMATION
digital, business & publishing

INDEX

276.13 – NOVEMBRE/DICEMBRE 2013

interni

48 BENESSERE PER DUE
WELLNESS FOR TWO

54 NELLA SUITE A CINQUE STELLE
IN THE "FIVE STAR" SUITE

Tag

24 MERCATO: INNOVAZIONE, AVANTI CON
GIUDIZIO

60 ANDREA CASTRIGNANO: IL FUTURO È
ADESSO

Trade

64 SHOWROOM: NON SOLO VETRINE

RUBRICHE

70 MAGAZINE

88 PRODUZIONE

94 INDIRIZZI

96 NEXT ISSUE



DIRETTORE DBI PUBLISHING Francesca Bonadeo
RESPONSABILE AREA BUILDING Cristina Mandrini
RESPONSABILE EDITORIALE Manuela Battaglino
CO-FONDATORE ED EDITORIALISTA Oscar G. Colli
SEGRETERIA Marianna Saut
HANNO COLLABORATO Carlo Anastasio, Paolo Carlini, Matteo Cirenei, Alba Ferulli,
Ali Filippini, Marcela Grassi, Luisa Pianzola, Maruska Scotuzzi, Daniela Tomaselli

DBInformation
digital, business & publishing

DBInformation SpA

20143 Milano - Viale G. Richard, 1/a

Tel. 02 81830.1 - Redazione 02 81830.237

Fax redazione 02 81830407 - Fax pubblicità 02 81830405

www.dbinformation.it - bod@dbinformation.it

SEGRETERIA COMMERCIALE

Luciana Lazzaroni, Tel. 02 81830.233 luciana.lazzaroni@dbinformation.it

KEY ACCOUNT INTERNATIONAL SALES

Patrizia Sandri, Tel. 02 81830.635 patrizia.sandri@dbinformation.it

UFFICIO TRAFFICO

Emanuela Giudice, Tel. 02 81830.284 emanuela.giudice@dbinformation.it

© Copyright DBInformation SpA - Milano, Italia

Le rubriche e le notizie sono a cura della redazione.

È vietata la riproduzione, anche parziale, di articoli,
fotografie e disegni, senza preventiva autorizzazione scritta.

project by
Lorenzo Viola

BENESSERE PER DUE

LA TRADIZIONALE DISTINZIONE TRA “BAGNO PADRONALE” E “BAGNO OSPITI”, IL PRIMO PIÙ ELEGANTE, IL SECONDO PIÙ SPARTANO, NON VALE IN QUESTO APPARTAMENTO MILANESE. DOVE I DUE SPAZI PER LA CURA DEL CORPO SONO ALLESTITI CON PARI CURA E ATTENZIONE PER I DETTAGLI.

text by **Luisa Pianzola**
photo by **Paolo Carlini**

Siamo in un edificio anni '70 nella zona sud-ovest di Milano, in un appartamento ridisegnato dall'architetto Lorenzo Viola, sia nelle parti strutturali sia nell'interior design, allo scopo di ottimizzare lo spazio disponibile rendendo più fluide, funzionali e confortevoli le diverse ambientazioni domestiche. La palette dei materiali, delle finiture e delle tonalità cromatiche utilizzate è all'insegna di un'eleganza sobria e minimale, lontana da ridondanze formali. Netti e senza compromessi gli accostamenti: prevalenza di bianco e superfici mat per pareti ed elementi d'arredo, sia di design che realizzati su misura, caldi listoni di legno a terra per l'intera pavimentazione della casa, a sottolineare l'omogeneità dei diversi e complementari momenti abitativi. Il tutto, in uno scenario che trasmette un arioso senso di modernità non disgiunto da un'idea di lusso sostanziale, non superfluo.

A TUTTA LUCE

Fondamentale, nella declinazione degli spazi, la presenza di diffusa luminosità naturale, assicurata dalle finestre a tutt'altezza che, insieme a un'ampia veranda di vetro, creano nell'area giorno una piacevole continuità tra interno ed esterno. Per quanto riguarda l'illuminazione artificiale, da notare

WELLNESS FOR TWO

The traditional distinction between “master bathroom” and “guest bathroom”, the first more elegant, the second more sober, is not the case in this Milan flat. Here, the two personal care spaces are designed with equal care and attention for detail.

We are in a building built in the 1970s in the south-west area of Milan. Architect Lorenzo Viola, redesigned the structure and interior design in the flat for the purpose of optimizing the space, making the various home environments flow better, be function and comfortable. Fundamentally, the presence of diffuse natural light, provided by the full-length windows in addition to a spacious glass



**VASCA O DOCCIA? QUESTIONE
DI GUSTI. DUE BAGNI DIFFERENTI,
ENTRAMBI PROGETTATI PER
IL MASSIMO COMFORT.**



LUOGO MILANO

BAGNO CON VASCA

Cura dei dettagli e un'attenta valutazione delle finiture per questo ambiente confortevole, di ampia planimetria. La selezione cromatica delle piastrelle ceramiche, di tonalità chiara, genera una sensazione di relax, accentuata dalla scelta del progettista di realizzare un'area con la vasca incassata in una nicchia, in quota rialzata, accessibile mediante gradini. I mobili sotto-lavabo e gli specchi sono di fattura artigianale. Alle luci d'accento, affidate a faretti, il compito di assicurare la regia luminosa dell'ambiente, dall'effetto scenografico.

sanitari

vaso e bidet sospesi della collezione Join di Pozzi Ginori

lavabo

Album di Antonio Lupi

mobili lavabo

su misura, di Falegnameria 3G Mobili Gaslini

specchi

su misura, di Vetropiù

vasca

versione a incasso Duo di Kaldewei

rubinetterie

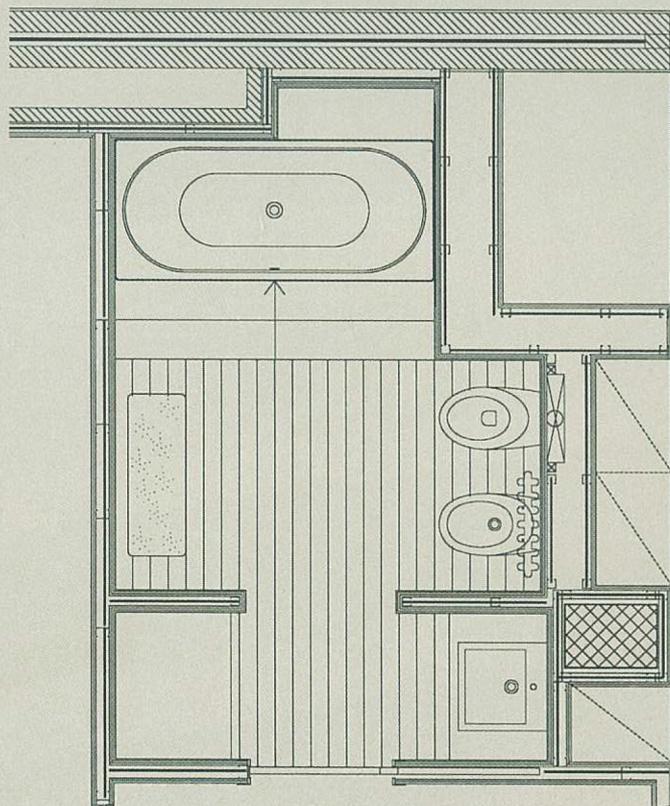
collezione Axor Citterio di Axor/Hansgrohe

scaldasalviette

termoarredo Fain di Runtal

rivestimento ceramico pavimento e pareti

collezione Terra Maestricht di Mosa



DENTRO IL PROGETTO

LE SCELTE MATERICHE ESPRESSE
NEI RIVESTIMENTI ASSICURANO
CONTINUITÀ TRA BAGNO E
DIFFERENTI AMBIENTI DELLA CASA.



IL CALORE MULTIFUNZIONALE

La scelta del termo arredo nella stanza da bagno è motivata da molteplici necessità: il radiatore Fain di Runtal ha una struttura leggera e luminosa, costituita da tubi di soli 12 mm di spessore, che lo rende elemento non invasivo ed elegante al contempo. Gli elementi snelli riscaldano le salviette e l'ambiente in modo rapido ed efficiente. Fain può essere collegato al riscaldamento centrale o con funzionamento elettrico, nel colore preferito o nella versione cromata, per integrarsi in ogni contesto, grazie alle proporzioni equilibrate e ai due collettori verticali e arrotondati nella parte frontale. I tubi radianti si uniscono lateralmente ai collettori di soli 18 mm di larghezza, che grazie alle valvole rivolte verso l'interno, creano un'essenziale cornice agli elementi.

- Riscaldamento ad acqua calda
- Funzionamento esclusivamente elettrico
- Altezza: 900/1200/1500/1800 mm
- Larghezza: 450/550 mm
- Allacciamenti: mandata, ritorno 1/2" nella parte interna del collettore.; 2 sfiati da 1/4" in alto, lateralmente
- Colore: cromatura/verniciatura a polvere disponibile nei colori della cartella Runtal
- Potenza termica: 260-1133 Watt 350/650/900 Watt (funzionamento esclusivamente elettrico)
- Norma: CE



alcuni studiati abbassamenti di soffitto che, grazie a fonti luminose nascoste, mettono in evidenza altezze e volumi creando scenografici giochi di luce. Sull'area living, ampia, elegante e molto luminosa, si affacciano le zone notte e di servizio.

BAGNI: OLTRE LE DEFINIZIONI CLASSICHE

I due bagni presenti nell'appartamento, che riflettono tutte le caratteristiche dell'immobile in scala ridotta, sono equivalenti dal punto di vista planimetrico e connotati dalla stessa cura per la scelta delle finiture e attenzione per i dettagli. Tanto che per essi non vale la tradizionale denominazione di "bagno padronale" e "bagno ospiti": sono semplicemente due ambienti raffinati e confortevoli, uno con una vasca ad incasso e l'altro con un ampio box doccia, a significare come quest'ultimo non venga affatto vissuto come spazio per la cura del corpo "in tono minore". In entrambi i locali, la selezione cromatica delle piastrelle ceramiche (di tonalità scura in uno spazio, chiara nell'altro) e la cura nella scelta di ogni singolo elemento creano spazi caldi e accoglienti, in grado di assicurare una costante e piacevole sensazione di intimità. La vasca, in uno dei due bagni, è incassata in una nicchia a quota rialzata e accessibile mediante due gradini; il box doccia, nell'altro spazio, è caratterizzata, a terra, da doghe di legno. Di realizzazione artigianale i mobili lavabo e gli specchi di entrambi gli ambienti. Da segnalare la particolare regia luminosa, realizzata con faretti ad incasso quasi impercettibili e messa a punto per provocare una sensazione di sorpresa al momento dell'accensione, che dà vita a una rigorosa accentuazione degli spazi nel bagno con doccia e a una piacevole configurazione stellare nel bagno con vasca.

veranda creates pleasant continuity between the interior and exterior of the living area. The bedroom and bathroom area overlook the roomy, elegant and very light living area. The two bathrooms in the flat, which feature the characteristics of the building only on a smaller scale, are equivalent from a layout standpoint and share the same care for the choice of furnishings and attention for detail. To the point that what denotes the traditional "master bathroom" and "guest bathroom" is irrelevant: they are simply two refined and comfortable places, one with a built-in tub and the other with a large shower cabin, meaning the latter is not at all used as a "lesser" place for personal care. In both rooms, the colour selection of the ceramic

tiles (darker in one, lighter in the other) and the care taken to choose each individual element creates warm and inviting spaces, delivering a constant and pleasant sensation of intimacy. The tub in one of the two bathrooms is built into a niche on a raised platform with two steps to get in; the shower cabin, in the other bathroom, is floor level, and has a wooden slat base. The sink unit and mirrors in both rooms are handmade. The lighting in the rooms is of particular note, conjured by almost invisible inset lights developed to create the sensation of surprise when they are turned on, giving life to rigorous accenting in the bathroom with shower and a pleasant star-like design in the bathroom with tub.

BAGNO CON DOCCIA

La scelta delle finiture, in questo caso, si è orientata verso rivestimenti dalle cromie scure. A caratterizzare l'ambiente è l'ampio box doccia, arricchito a terra, da doghe di legno, che segnala la volontà dell'architetto di attribuire anche a questo bagno una funzione di luogo deputato alla cura del corpo. Significativa, la presenza del termoarredo, collocato nell'area sanitari, che funge anche da scarda salviette.

lavabi

collezione Sfera da appoggio di Catalano

sanitari

collezione Muse di Catalano

mobili lavabo

su misura, di Falegneria 3G Mobili Gaslini

specchi

su misura, di Vetropiù

box doccia

modello Filodoccia di Megjus

rubinetterie

Nostromo di Fantini

soffione doccia

Bossini

scaldasalviette

termoarredo Fain di Runtal

rivestimento ceramico pavimento e pareti

collezione Terra Maestricht di Mosa



Superando la classica definizione di "bagno padronale" e "bagno di servizio", entrambi i locali manifestano il medesimo calibro. Così l'ampio box doccia rappresenta uno spazio per la cura del corpo e il benessere, da usare quotidianamente. *Beyond the classical definition of "master bathroom" and "toilet", both local manifest the same caliber. So the large shower cubicle is a space for body care and well-being, to use daily.*

